

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

STATUT INTERNATIONAL
DU SUD-OUEST AFRICAIN

ORDONNANCE DU 30 DÉCEMBRE 1949

1949

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

INTERNATIONAL STATUS
OF SOUTH-WEST AFRICA

ORDER OF DECEMBER 30th, 1949

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF



LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Statut international du Sud-Ouest africain,*
Ordonnance du 30 décembre 1949 :
C. I. J. Recueil 1949, p. 270. »

This Order should be cited as follows :

“ *International status of South-West Africa,*
Order of December 30th, 1949 :
I. C. J. Reports 1949, p. 270. ”

N° de vente : **30**
Sales number **30**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1949

Ordonnance du 30 décembre 1949

STATUT INTERNATIONAL
DU SUD-OUEST AFRICAIN

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu les articles 48, 66 et 68 du Statut,

Vu l'article 37 du Règlement,

Considérant qu'à la date du 6 décembre 1949 l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une résolution par laquelle elle demande à la Cour un avis consultatif, si possible avant la Cinquième Session de l'Assemblée générale, sur la question suivante :

« Quel est le statut international du Territoire du Sud-Ouest africain et quelles sont les obligations internationales de l'Union sud-africaine qui en découlent, et notamment :

a) L'Union sud-africaine a-t-elle encore des obligations internationales en vertu du mandat pour le Sud-Ouest africain et, si c'est le cas, quelles sont-elles ?

b) Les dispositions du chapitre 12 de la Charte des Nations Unies sont-elles applicables au Territoire du Sud-Ouest africain et, dans l'affirmative, de quelle façon le sont-elles ?

c) L'Union sud-africaine a-t-elle compétence pour modifier le statut international du Territoire du Sud-Ouest africain ou, dans le cas d'une réponse négative, qui a compétence pour déterminer et modifier le statut international du territoire ? »

Considérant que copie certifiée conforme des textes anglais et français de la résolution de l'Assemblée générale a été transmise à la Cour par une lettre signée du Secrétaire général des Nations Unies, datée du 19 décembre 1949 et enregistrée au Greffe le 27 décembre 1949 ;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1949

1949
December 30
General List
No. 10

Order of December 30th, 1949

INTERNATIONAL STATUS OF
SOUTH-WEST AFRICA

The President of the International Court of Justice,
Having regard to Articles 48, 66 and 68 of the Statute,
Having regard to Article 37 of the Rules of Court,

Whereas on December 6th, 1949, the General Assembly of the United Nations adopted a Resolution requesting the Court for an advisory opinion, if possible before the Fifth Session of the General Assembly, on the following question :

“What is the international status of the Territory of South-West Africa and what are the international obligations of the Union of South Africa arising therefrom, in particular :

(a) Does the Union of South Africa continue to have international obligations under the mandate for South-West Africa and, if so, what are those obligations ?

(b) Are the provisions of Chapter 12 of the Charter applicable and, if so, in what manner, to the territory of South-West Africa ?

(c) Has the Union of South Africa the competence to modify the international status of the Territory of South-West Africa, or, in the event of a negative reply, where does competence rest to determine and modify the international status of the territory ?”

Whereas certified true copies of the English and French texts of the Resolution of the General Assembly were transmitted to the Court by means of a letter signed by the Secretary-General of the United Nations, dated December 19th, 1949, and filed in the Registry on December 27th, 1949 ;

Considérant qu'à la date du 30 décembre 1949 le Greffier, conformément à l'article 66, paragraphe 1, du Statut a notifié la requête à tous les États admis à ester en justice devant la Cour ;

Considérant que la question soumise par l'Assemblée générale pour avis consultatif mentionne le chapitre 12 de la Charte des Nations Unies et que la notification spéciale et directe prévue au paragraphe 2 de l'article 66 du Statut a été adressée aux gouvernements des États signataires de cet instrument :

1) fixe au lundi 20 mars 1950 la date à laquelle expire le délai dans lequel pourront être déposés, au nom desdits États, les exposés écrits relatifs à la question sur laquelle a été demandé l'avis de la Cour ;

2) réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix à la Haye, le trente décembre mil neuf cent quarante-neuf.

Le Président de la Cour,
(Signé) BASDEVANT

Le Greffier de la Cour,
(Signé) E. HAMBRO

Whereas on December 30th, 1949, the Registrar, in pursuance of Article 66, paragraph 1, of the Statute, gave notice of the request to all States entitled to appear before the Court ;

Whereas the question submitted by the General Assembly for an advisory opinion mentions Chapter 12 of the Charter of the United Nations and the special and direct communication provided for in Article 66, paragraph 2, of the Statute has been addressed to the governments of the States signatory to that instrument :

(1) Appoints Monday, March 20th, 1950, as the date of expiry of the time-limit within which written statements relating to the question on which the Court's opinion has been asked may be filed by the aforesaid States ;

(2) Reserves the rest of the procedure for further decision.

Done in English and French, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirtieth day of December, one thousand nine hundred and forty-nine.

(Signed) BASDEVANT,
President

(Signed) E. HAMBRO
Registrar